

**Anexa**

**ACORD SUPLIMENTAR DE IMPRUMUT <sup>1</sup>**

**intre**

**COMUNITATEA EUROPEANA  
(in calitate de Imprumutator) si**

**ROMANIA  
(in calitate de Imprumutat) si**

**BANCA NATIONALA A ROMANIEI  
(in calitate de Agent al Imprumutatului)**

**100.000.000 EURO**

**11 noiembrie 2002**

---

<sup>1</sup> traducere



Acest Acord Suplimentar de Imprumut se incheie intre

Comunitatea Europeana, denumita in continuare "CE" sau "Imprumutatorul", reprezentata de Comisia Comunitatii Europene, denumita in continuare "Comisia", in numele careia actioneaza domnul Pedro Solbes Mira, membru al Comisiei

si

Romania, denumita in continuare "Romania" sau "Imprumutatul", reprezentata de domnul Mihai Nicolae Tanasescu, ministrul finantelor publice

si

Banca Nationala a Romaniei, actionand in calitate de Agent al Imprumutatului, denumita in continuare "Agentul", reprezentata de domnul Mugur Isarescu, guvernatorul Bancii Nationale a Romaniei;

#### Preambul

avand in vedere ca, suplimentar asistentei macro-financiare aprobata anterior de Consiliul Uniunii Europene, denumit in cele ce urmeaza "Consiliul", autoritatile romane au solicitat continuarea asistentei financiare din partea CE;

avand in vedere ca, prin decizia nr. 1999/732/CE din 08.11.1999 ("Decizia") pentru suplimentarea asistentei macro-financiare pentru Romania, Consiliul a decis sa puna la dispozitia Romaniei un imprumut in suma maxima de 200 milioane EURO, in scopul sprijinirii balantei de plati si intaririi pozitiei rezervei valutare a Romaniei, un astfel de imprumut reprezentand o masura adecvata pentru a ajuta Romania sa depaseasca mai usor constrangerile financiare externe;

avand in vedere ca Imprumutatul si Agentul Imprumutatului au semnat la data de 27 ianuarie 2000 un Acord de Imprumut ("Acordul") si un Memorandum de Intelegere privind conditiile de politica economica ("Memorandumul"), prin care Imprumutatorul intentiona sa disponibilizeze pentru Imprumutat un imprumut in suma de pana la 200 milioane EURO;

avand in vedere ca prima transa, in valoare de 100 milioane EURO ("Prima transa"), a fost eliberata Imprumutatului la data de 29 iunie 2000, conform Articolului 1, paragrafele 1 si 2 ale Acordului;

avand in vedere ca, la data de 22 ianuarie 2002, Consiliul a apreciat progresul recent al Romaniei in ceea ce priveste stabilitatea macroeconomica si acordul la care s-a ajuns spre sfarsitul anului trecut cu Fondul Monetar International asupra unui program de politici economice si financiare cuprinzator, sprijinit de un nou aranjament stand-by;



avand in vedere ca, in cadrul aceleiasi intalniri, Consiliul a fost informat asupra intentiei Comisiei de a disponibiliza pentru Romania a doua transa de 100 milioane EURO ("A doua transa"), in baza Deciziei, in doua subtranse, pe baza evaluarii pozitive de catre serviciile Comisiei a implementarii aranjamentului stand-by si a progresului adecvat in procesul de ajustare structurala al tarii;

avand in vedere ca autoritatile romane si-au luat angajamentul de a indeplini conditiile atasate asistentei financiare, dupa cum s-a convenit cu Comisia in Memorandum si intr-un Memorandum Suplimentar de Intelegere anexat la acest Acord Suplimentar de Imprumut;

avand in vedere ca a Doua Transa de pana la 100 milioane EURO urmeaza a se elibera in concordanta cu Articolul 1, paragrafele 1 si 2 ale Acordului;

avand in vedere ca Imprumutatorul si Imprumutatul au convenit ca a Doua Transa sa fie impartita in doua Subtranse ("Prima Subtransa" si "a Doua Subtransa"), in valoare de 50 milioane EURO fiecare;

avand in vedere ca, potrivit prevederilor Memorandumului Suplimentar de Intelegere anexat, Comisia, in implementarea Subtranselor va lansa in numele CE, dupa consultari cu Comitetul Economic si Financiar, emisiuni de obligatiuni in valoare totala de 100 milioane EURO sau va initia alte tranzactii financiare adecvate, ale caror sume vor fi sub-imprumutate Imprumutatului si puse la dispozitia Agentului la datele la care vor fi primite de Comisie ("Datele Platilor");

Prin urmare, in prezent, partile au convenit sa suplimenteze Acordul dupa cum urmeaza:

#### Articolul 1 – Suma celei de-a Doua Transe a Imprumutului

1. In baza prevederilor Memoradumului Suplimentar de Intelegere anexat, Imprumutatorul accepta, prin prezentul acord, sa disponibilizeze pentru Imprumutat, iar Imprumutatul solicita eliberarea celei de a Doua Transe, in valoare de 100 milioane EURO, in aceleasi conditii ca cele aplicabile Primei Transe acordate conform Articolului 1, paragrafele 1 si 2 ale Acordului, cu exceptia faptului ca anumiti termeni pot fi diferiti in cadrul Contractelor de Imprumut ulterioare, iar Imprumutatorul, Imprumutatul si Agentul isi reconfirma, prin prezentul acord, acceptul asupra termenilor Acordului, inclusiv ai Contractelor de Imprumut, asa cum a fost prevazut la Articolul 2 din Acord, atat cu privire la Prima Transa, cat si la a Doua Transa.

2. A Doua Transa va fi impartita in doua Subtranse in valoare de 50 milioane EURO fiecare. Prima si cea de-a Doua Subtransa se vor elibera conform conditiilor si termenilor, care sunt stipulati in Acord, pentru tragerea Transelor si, in special, conform Conditiiilor Prealabile stipulate la Articolul 2, paragraful 3 al Acordului. Ambele Subtranse vor fi eliberate, la solicitarea Imprumutatului, in baza prevederilor Memorandumului Suplimentar de Intelegere atasat. A Doua Subtransa va fi eliberata oricum nu mai devreme de 3 luni de la tragerea Primei Subtranse si va fi conditionata de o reconfirmare a avizelor juridice, acordate conform Articolului 2, paragraful 2 al acestui Acord Suplimentar de Imprumut.



Mentiunile facute prin prezentul acord la a Doua Transa sunt considerate a fi mentiuni ale Subtransei relevante sau ale ambelor Subtranse, dupa cum cere contextul. Mentiunile referitoare la Data Platii sunt considerate a fi mentiuni referitoare la Data Platii relevante, pentru Subtransa relevanta. Sumele nete ale fiecărei Subtranse sunt definite la Articolul 2 al Acordului.

## Articolul 2 – Conditii Prealabile

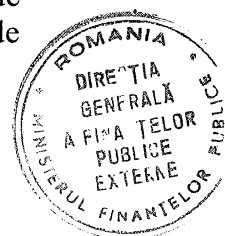
1. Conditiiile Prealabile, stabilite conform Articolului 2, paragraful 3 al Acordului, pentru transferul Sumei Nete, sunt aplicabile in intregime pentru tragerea Primei si celei de-a Doua Subtranse.
2. Avizele juridice, care urmeaza sa fie transmise conform Articolului 2, paragraful 3(1) al Acordului, vor trebui sa fie primite de Comisie cu cel putin doua zile lucratoare luxemburghize inainte de data la care CE intentioneaza sa demareze tranzactia financiara pentru o Subtransa, o astfel de data urmand a fi comunicata Imprumutatului in prealabil. Aceste avize juridice vor fi datate nu mai devreme de data intrarii in vigoare a Acordului Suplimentar de Imprumut, dupa cum se defineste la Articolul 5 al acestuia, si nu mai tarziu de doua zile lucratoare luxemburghize inaintea datei la care CE intentioneaza sa demareze tranzactia financiara, si vor certifica faptul ca, in conformitate cu legile, reglementarile si hotararile legale in vigoare in Romania, prin semnarea acestui Acord de catre domnul Mihai Nicolae Tanasescu, ministrul finantelor publice, Imprumutatul se angajeaza in mod valabil si irevocabil sa-si indeplineasca obligatiile asumate prin Acordul Suplimentar de Imprumut si prin Acord.

## Articolul 3 – Plati de dobanda si rate de capital

1. Dobanda datorata pentru imprumut va fi determinata conform Articolului 4 al Acordului. Pentru Prima Subtransa, rata dobanzii aplicabila este variabila. Pentru a Doua Subtransa, Imprumutatul isi rezerva dreptul de a alege fie o rata a dobanzii variabila, fie una fixa.
2. Imprumutatul va rambursa sumele aferente fiecărei Subtranse, in valoare totala de 100 milioane EURO, la datele si conform conditiilor stabilite in Contractele de Imprumut si in conformitate cu Articolul 5 al Acordului. Contractele de Imprumut vor fi astfel incheiate, incat prima rata va deveni scadenta dupa sapte ani de la Data Platii relevante, iar rambursarea finala va fi scadenta dupa zece ani de la Data Platii relevante.

## Articolul 4 – Diverse

Acest Acord Suplimentar de Imprumut este parte a Acordului si, in masura in care este relevant, toti termenii si conditiile Acordului, Memorandumului si Memorandumului Suplimentar de Intelegere sunt aplicabili acestui Acord Suplimentar de Imprumut si, in mod special, toate contractele legate de emisiunile de obligatiuni sau alte tranzactii financiare adecvate vor fi anexate acestui Acord Suplimentar de Imprumut si vor constitui parte integranta a acestuia si vor fi tratate ca si Contracte de Imprumut, dupa cum sunt definite in Acord.



## Articolul 5 – Intrarea in vigoare

Dupa semnare, prezentul Acord Suplimentar de Imprumut va intra in vigoare la data la care Imprumutatorul va fi primit notificarea oficiala din partea Imprumutatului, atestand ca toate cerintele constitutionale si legale pentru intrarea in vigoare a acestui Acord Suplimentar de Imprumut si pentru asumarea angajamentului valabil si irevocabil al Imprumutatului fata de toate obligatiile ce decurg din Acord, vor fi fost indeplinite.

Intrarea in vigoare a prezentului Acord Suplimentar de Imprumut nu va fi mai tarziu de 31.03.2003. Dupa aceasta data, partile la prezentul Acord Suplimentar de Imprumut nu vor mai fi obligate prin acesta.

Urmatoarele anexe sunt atasate la prezentul Acord Suplimentar de Imprumut si sunt parte integranta a acestuia:

Anexa 1: Contractele de Imprumut cu privire la finantarea Subtranselor celei de a Doua Transe, dupa semnarea lor, in conformitate cu Articolul 4 al Acordului Suplimentar de Imprumut, vor fi anexate la prezentul acord.

Anexa 2: Memorandumul Suplimentar de Intelegere

Prezentul Acord Suplimentar de Imprumut trebuie semnat de fiecare parte in patru exemplare originale, redactate in limba engleza, fiecare dintre ele avand valoare de original.

Semnat la 11 noiembrie 2002

pentru  
ROMANIA  
in calitate de Imprumutat

pentru  
COMUNITATEA EUROPEANA  
reprezentata de  
COMISIA COMUNITATILOR EUROPENE  
in calitate de Imprumutator

Dl. Mihai Nicolae TANASESCU  
Ministrul Finantelor Publice

Dl. Pedro SOLBES MIRA  
Membru al Comisiei Europene

pentru  
Banca Nationala a Romaniei  
in calitate de Agent

Dl. Mugur ISARESCU  
Guvernator al Bancii Nationale a Romaniei

